

?

TEATRO DE CÁMARA DE MADRID  
PRESENTA

# QUIXOTE PARTY

WORK IN PROGRESS

**LIUBA CID**  
Dirección y edición

TEATRO FÍSICO - DANZA CONTEMPORÁNEA - ARTES CIRCENSES



– SPAIN

**Intérpretes:**

Esther Berzal Saiz (actriz)  
Alícia de Pablo Sánchez (actriz)  
Alícia Villora Esteve (actriz)  
Daniel Borrego Aravaca (artista circense)  
Dana Calderón Díaz (artista circense)  
Dirección y edición: Liuba Cid  
Dramaturgia: Liuba Cid/ Esther Berzal.

Quijote Party is a project carried out entirely during the pandemic and the confinement of Covid19. Our goal was to perform this theatrical project on stage, but now the stage has moved to cities, towns and even homes of the players. They have recorded the scenes on their own, from their homes and have made a great technical and human effort to produce their individual projects, converted them into small videos with the few means available to these brave performers.

Today, more than ever, Don Quixote's metaphor exemplifies the fight that every day confronts us with an invisible monster called coronavirus.

As Don Quijote's windmill, it launches us into the air, shakes us and threatens us to turn off the light and plunge us into shadows, uncertainty and fear. But once again, as in Don Quijote's adventure, the answer to fear is hope, and faith in our ability to prevail, in our endurance instinct and above all, we must trust our imagination to rebuild the present and make way for the future. To flyaway, that is our privilege!

---

**All the scenes have been created and recorded during the confinement, from 17th March to 21th June 2020.**

Todas las escenas han sido creadas y grabadas durante el confinamiento, del 17 de Marzo al 21 de junio de 2020.

Quixote Party "Work in Progress".

Today, after 99 days of confinement, the total number of deaths because of the COVID-19 in Spain since the beginning of the pandemic stands at 28,385.

A día de hoy, después de 99 días de confinamiento, en España, el total de muertes por el COVID-19, desde el inicio de la pandemia, se sitúa en 28.385 personas.

Quixote Party is dedicated to the memory of all of them, and to the efforts of our healthcare professionals and authorities in the fight against the pandemic.

Quixote Party está dedicado a la memoria de todos ellos, y al esfuerzo de nuestros sanitarios y autoridades por la lucha contra la pandemia.

# Quixote Party"

*Work in progress*

dramatic text/ Theater in and the time of COVID-19

(I)

Llevo más de cincuenta días gobernando esta Ínsula Barataria, que es mi casa.  
Sé que los que habitan en ella, conmigo, viven en la incertidumbre preguntándose...  
¿Quién es el gobernante ideal? Para esta casa que es nuestro hogar, y para este país nuestro que necesita salvación.  
Und ich... weiss nicht was tun. Ich will nur mit einem Freund etwas essen gehen.

La solución que yo veo para esta ínsula es una reunión alrededor de una mesa con personas a las que quiero.  
Reírnos. Reírnos mucho y comer y beber.  
¡Celebrar!... Y abrazarnos.  
Ma quest'isola in cui abito adesso, si è trasformata in una gabbia.  
Ed io mi trovo qui, en medio de un encantamiento que no sé de dónde viene ni cuánto tiempo me va a tener en este estado.

Llegué aquí cargada de ilusión, con mil ideas en mi cabeza y mil motivos para ser feliz.  
Tenía la justificación perfecta para hacer lo que siempre había querido ya que nunca tenía tiempo y ahora tengo todo el tiempo del mundo...  
...Y ninguna justificación para hacer nada.

Alle Entscheidungen scheinen umsonst gewesen zu sein.  
No puedo dilucidar lo que es bueno y lo que es malo  
I'm not able to recognize what's real...

I find myself lost within what it used to be my home  
Begging time to stop no more  
Y buscando mi verdadera identidad...  
Ich denke an Don Quijote eingeschlossen wie ich in seinem Kopf  
Ohne die kleinste Sicherheit wie von dort zu entkommen.  
Sin tener la mínima certeza  
De cómo salir de ahí.  
Di come scappare dalla sua mente  
In questo tempo scontroso  
Ce temps qui ne me laisse pas partir...

¡A donde sea!

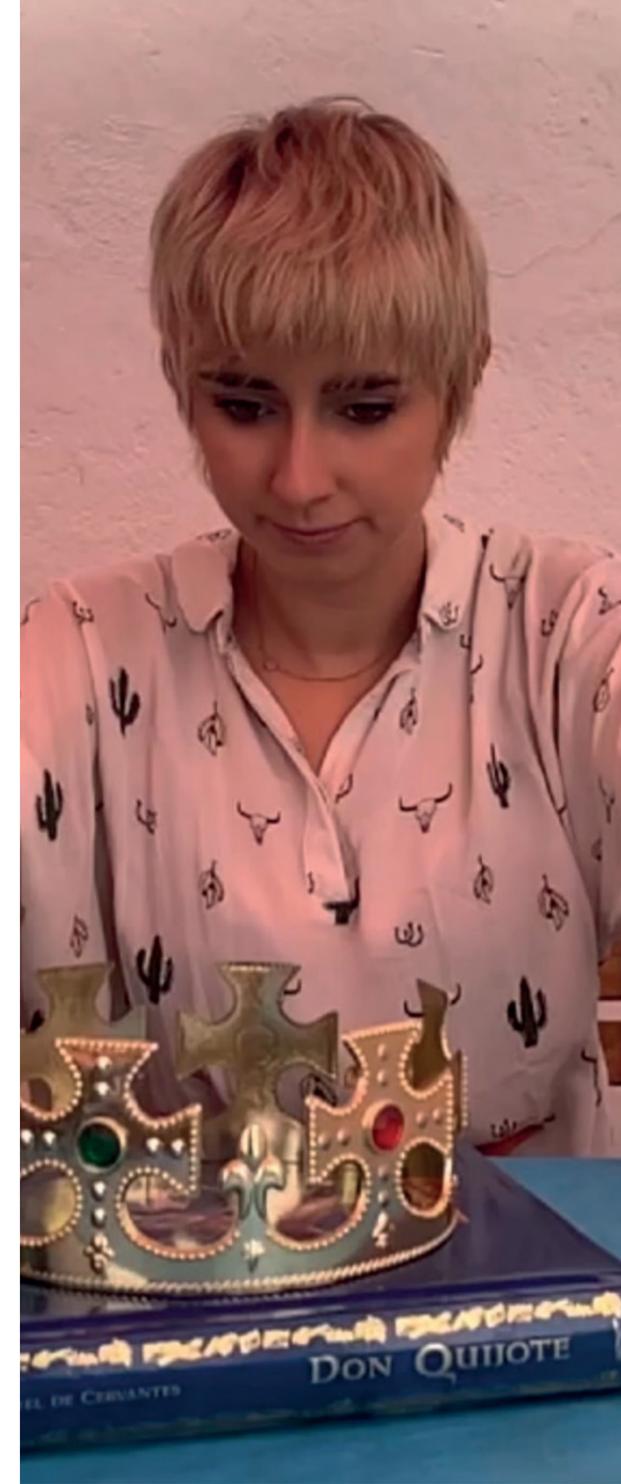
I've got friends who would love to throw a party, "Quixote's Party"  
I ask them each and every day, what is it that they are doing, para asegurarme si ven lo mismo que yo, si sus ojos y si sus cerebros son capaces de comprender lo que están sucediendo.

¿Hola..? Hello..? Ciao..? Hallo..? Salut..?

¿Hay alguien?



For more than fifty days I've been ruling this Baratarian Island, which has been my home. I know that those who inhabit here with me are living in doubt, asking themselves...



QP



(II)

---

Je connais des Quichottes qui ont découvert qu'ils vivaient entourés de monstres dont l'existence était jusqu'à présent inconnue ; et que maintenant, ils sont capables de les identifier un par un :

Il y a, dans ce monde déjà connu, et nouveau en même temps, le monstre qui change les choses de place. Ce qui semblait appartenir à cet endroit, pendant tout ce temps, un jour... n'est pas là.

Il y a aussi celui qui joue avec la mémoire. Il met dans l'esprit, des directives, et convainc de faire quelque chose et puis... provoque l'oubli. Il le fait disparaître.

Il y en a un qui le poursuit, qui est toujours derrière lui et le touche quelques fois dans le dos, le fait se retourner, mais... il n'y a personne.

Celui des émotions qui, sans aucune raison, provoquent les pleurs, et celle des sentiments, qui fait que le lundi matin on se réveille en adorant ceux qui coexistent avec lui, et que mardi on ne peut ni même les voir.

Il existe dans l'isolement du Quichotte, le monstre de la paresse, qui le force à s'allonger sur le canapé, l'attache avec des cordes et le bâillonne, et rend l'hidalgo incapable de bouger toute la journée.

Et il y a aussi celui de la productivité excessive, qui le réveille à huit heures du matin et l'oblige à lire, le soumet à des journées intensives d'écriture et de peinture, jusqu'à ce qu'il finisse toutes les toiles et tous les carnets pour continuer à lui demander plus, plus, plus...

Ils se montrent palpitants dans l'espace des êtres qu'il croyait connaître, mais dont il ignore l'identité, et il les appelle père et mère, puis on lui confie la tâche ardue de découvrir les pensées enchevêtrées de ces habitants de sa propre maison.

Le quichotte a besoin de savoir contre qui il se bat.  
Même s'il n'a pas d'ennemi.

Quixote à ce moment actuel, me dit qu'il ne sait pas encore  
Si elle devient folle à force d'être enfermée.

Ou a-t-il changé d'identité.

Je lui dis de ne pas s'inquiéter ; qu'il est normal de ne pas pouvoir donner un sens à absolument tout ce qui nous arrive quand la folie s'empare de nous.  
Il se met en colère et me dit de ne pas lui manquer de respect.

Quichotte a toujours été saine d'esprit, et elle n'est pas folle.

**Le problème, c'est que tout est mis sens dessus dessous.**

**C'est à l'envers.**

QE



QP

(III)

**E**s todo difícil, ahora que nos intentan vender una solución fácil.

**P**ero el amor... El amor que siempre ha sido complicadísimo ahora se hace imposible.

**I**ntangible. El amor sin los sentidos.

**E**l amor sin el sabor

de un beso

**S**in el calor de un abrazo, sin unas cosquillas y sin caricia alguna.

**L'**amore senza il profumo dell'altra persona che resta impregnato sui vestiti e nell'anima dopo l'addio.

**U**n amore senza poter strizzare gli occhi per contare i nei, vedere con la lente d'ingrandimento le imperfezioni e crederle perfette.

“Impossible love. Lonely love. think about Quixote, and I think about love when being alone”

**P**ienso en su amada Dulcinea. **PP**ienso en ella en soledad. **PPP**orque el Quijote la amaba... pero, ¿y ella? ¿A quién amaría ella?

**D**ulcinea como imagen del amor, allá a lo lejos, allá en la distancia, allá... ¿por video llamada?

**A** chi chiama Dulcinea?

¿Por qué, si es la cosa más bonita del mundo estar sola, Dulcinea?

¿Se hace Dulcinea estas preguntas? **D**ulcinea encerrada como todas las princesas, en torres confinadas, día y noche.

¿Y el príncipe? ¿Dónde está?

¿Será capaz Don Quijote de saltarse el confinamiento para ir a rescatar a Dulcinea?

**W**ill he respect the two meters of security distance?

**Y**o... ¿yo puedo?

(III)

¿Caos?

Es difícil identificar el caos en un lugar que “aparentemente” es estable y ordenado.

¿Qué debo hacer para mantener el equilibrio y no despeñarse por el precipicio que es nuestra cabeza?

Lo primero: Identificar el equilibrio en la apariencia del caos.

Desordenado, caos, aparentemente, el desorden de las palabras:

El poder del caos sobre el equilibrio, mantener estable para despeñarse: y así, el ordenado precipicio es un lugar por identificar.

Caos, equilibrio ordenado, y lugar en que el un NO es un SI:

Difícil, poder despeñarse, “aparentemente”.

El precipicio es por, y para identificar el caos en la estabilidad que quiero mantener.

El estable equilibrio. ¡Error!

¿Qué difícil no despeñarse intentando identificar el equilibrio en las cosas?

Así, para que, en el lugar exacto, el equilibrio y el caos vivan en armonía, y mantener el orden para no caer por el precipicio.

**El equilibrio estable:... ¡Un misterio!**

—  
**Así, para que, en el lugar exacto, el equilibrio y el caos vivan en armonía, y mantener el orden para no caer por el precipicio.**



(V)

**Sometimes she feels the need to jump, to try and get on the train whenever it passes through the rails.**

“Buscaría mil maneras de salir de aquí. De irme, ¿sabes? Caería en la locura o fingiría que lo he hecho. Como Hamlet, tener la excusa perfecta para justificar mis actos. Y entonces, no volver más.”

Perché nei libri è tutto possibile e nella realtà no? Perché una persona non può trasformarsi...non so...in un animale? Un animal con alas, para volar lejos de aquí, de allí...

Para ser libre.  
Convertirse en un ser libre para ser libre.

Pienso en Quijote y en sus ansias de volar, y sigo preguntando a mis Quijotes, a todos ellos.

Me cuentan lo doloroso que es vivir al lado de las vías del tren.

Verlo pasar  
Irse y volver  
Volver a irse  
Jugando, de un lado para otro

Juega el tren y juega con ella, que lo mira todos los días desde su balcón.

Sometimes she feels the need to jump, to try and get on the train whenever it passes through the rails. Deep down she knows she can't do that.

But sometimes she wants to jump.

“Es paradójico, ¿sabes?”, me dice mi Quijote, “Vivir en la ciudad del acueducto, que es un puente, un puente que lleva, de aquí para allá, de allá para acá: un viaducto... y vivir viendo las vías del tren, y el tren que también es un puente que lleva, de aquí para allá, de allá para acá...”

Tener tanto movimiento alrededor...  
y estar tan parada.

Es paradójico y es doloroso.

"Y se me está yendo la cabeza"

"And I'm losing my mind"

Ella está en su "aquí" y de ahí no se mueve.

Yo también, como ella, estoy aquí y solamente aquí.

A ella le gustaría escaparse en tren y a mí que una lancha motora me recogiera de esta isla. O una avioneta de esas que van a salvar a los náufragos.

Ya no soy gobernante de la Isla Barataria.  
Soy un náufrago varado a la deriva haciendo señales de humo.  
SOS.

Y a mí también se me está yendo la cabeza.  
Solamente quiero que esto se acabe, antes de que acabe... de que acabe conmigo.

“Como las cosas humanas no sean eternas, yendo siempre en declinación de sus principios hasta llegar a su último fin, especialmente las vidas de los hombres, y como la de don Quijote no tuviese privilegio del cielo para detener el curso de la suya,

llegó a su fin y acabamiento cuando él menos lo pensaba”



## QUIXOTE PARTY

ITI/UNESCO Network for Higher Education in the Performing Arts

Second Student Festival (Online)  
Theater in and the time of COVID-19

Instituto Universitario de Danza Alicia Alonso  
Universidad Rey Juan Carlos (Spain)

Dramaturgia: Esther Berzal/ Liuba Cid  
Dirección, edición y espacio sonoro: Liuba Cid

### Intérpretes:

Esther Berzal Saiz (actriz)  
Alícia de Pablo Sánchez (actriz)  
Alícia Villora Esteve (actriz)  
Daniel Borrego Aravaca (artista circense)  
Dana Calderón Díaz (artista circense)

### Traducciones:

Alícia Villora (Inglés)  
Dana Calderón (Francés)  
Alicia de Pablo (Alemán e Italiano)

### Música

Habanera (Carmen) G. Bizet  
Guaguancó Cubano  
Don Quijote audiolibro  
"Las Aventuras del Ingenioso Hidalgo Don Quijote de La Mancha"  
Final Obligado  
Camerata Romeu  
Bach, Js: Well-Tempered Clavier Book 2: Fugue N°1. In C Major BWV870  
Sagar Dantza: Juan Mari Bletrán y Joxan Goikoetxea  
Concierto en Sol M, 1 Mov. Bach-Bulería

### Agradecimientos

Alberto García (Director del Instituto Universitario de Danza Alicia Alonso)

Luis Llerena (Secretario Académico del IUDAA)  
Profesora Gloria María García Arambarry (IUDAA)

Profesores del IUDAA-URJC, amigos y familiares...

Instituto Universitario de Danza "Alicia Alonso" / Universidad Rey Juan Carlos | Spain. Cº del Molino s/n. Fuenlabrada Madrid, España.  
telf.+34 914-888-177/ instituto.danza@hotmail.com.  
➔ [www.iudaacampusarte.org](http://www.iudaacampusarte.org)



## Esther Berzal Saiz

Su nombre es Esther (con H) y le gusta escribir teatro.

Es estudiante del grado universitario "Artes Visuales y Danza con mención en Danza-Teatro" en la URJC.

Como miembro de la Cía de investigación IUDAA ha formado parte de "La Commedia non é finita" y "Pinocho 7.0", de Liuba Cid.

Es creadora de la Cía. de Investigación Teatral "H EL ARTE"

Como directora teatral recibió dos premios en el "III Festival de Teatro Breve Tarambana-Carabanchel": el tercer puesto, por "Antes de Agosto", y una mención especial a la dirección por parte del jurado.

En la siguiente edición del mismo festival, recibió el premio a la Mejor Dirección por "Nido", pieza de "Teatro de Acción", escrita por ella.

Presentó en la "XLII MUESTRA DE TEATRO INDEPENDIENTE DEL IES ANDRÉS LAGUNA"



## Alícia de Pablo Sánchez

Alicia de Pablo, actriz y música. Estudiante de cuarto curso del grado de Artes Visuales y Danza con mención danza-teatro en el IUDAA en la URJC. Estudios de Lenguaje musical grado Elemental en el conservatorio Arturo Soria, grado Medio en flauta y canto en la Escuela de Música Creativa.

Como cantante, ha sido miembro de la Creativa Junior BigBand durante cinco años, participando en festivales como "JazzMadrid" (Fernán Gómez), "Clazz" (Teatros del Canal) y "Festeen" (Matadero). Como flautista participó en el Mini Día de la Música con Christina Rosenvinge y en el programa de televisión "El Club del Pizzicatto" con Ara Malikian.

Como actriz ha realizado cursos como "La presencia y fisicalidad del texto" con María Herránz y el curso de dos años de Interpretación frente a la cámara con Sergio Milán (Escuela de Creación Escénica). Durante ocho años estudió la formación teatral en la Escue-

(Segovia) la pieza autoficcional "MI DOLOR ES..." que fue representada también en Madrid (Salas "El Umbral de Primavera" y "Tarambana"). Esta obra fue galardonada con el III PREMIO en el XXIII Certamen Nacional de Teatro Aficionado Villa de Mora (Toledo), y ella fue nominada a Mejor Dirección.

En su faceta de dramaturga, tiene 3 ISBN a sus espaldas: "Antes de Agosto" -publicada y traducida al griego- formando parte del "II Festival de Dramaturgia Española en Atenas"; un micro-relato ganador del certamen "Emiliano Barral", titulado "508" y su pieza teatral "El yo que no soy" forma parte del libro "Un minuto de justicia" de la Editorial Invasoras.

En el resto de disciplinas artísticas, ha trabajado como profesora de danza para "Victor UllateRoche Sing Dance Project S.L." y como bailarina en "Galtük, un sueño de Navidad" y en "Teatro Circo Price en Navidades" con la Compañía de circo "La Fiesta Escénica".

la Cuarta Pared de Madrid. Ha participado en adaptaciones teatrales como "Máquina Hamlet" y "La Zapatera". También ha participado en el corto "Con o sin cebolla" de Laura Fajardo quedando finalista en el NotodoFilmFest. Como actriz de la compañía H El Arte, ha participado en la pieza "Mi Dolor Es...", ganadora del tercer premio del XXIII Certamen Nacional de Teatro Aficionado Villa de Mora en 2019.





## Alícia Villora Esteve

Actriz y bailarina. Estudiante del grado Artes Visuales y Danza con mención en Danza-Teatro en el IUDAA de la URJC.

Titulada en danza clásica (grado intermedio) por la Academy of Royal Ballet, ha llevado a cabo su formación bajo la dirección de Dymitro Omelchenko. En 2017 trabajó como STAFF en el XXXV Congreso Mundial de las Artes Escénicas, en el que presentó las galas. Como intérprete ha participado en tres cortometrajes dirigidos por Pablo Merlín Tous: "Ellas, Sibelius", "Reflejos" y "Velada Rosada".

Como performer, forma parte del proyecto "Subrosa" de Sylvain Couzinet-Jaques. Trabajó como actriz en el cortometraje "Deriva", de Céleste Rogosin. Forma parte de la Cía. De Investigación Teatral H el Arte, participando en las piezas dirigidas por Esther Berzal: "Antes de Agosto", con la que recibió el tercer premio en el "II Festival de Teatro Breve Tarambana-Carabanchel" en 2018 y "Mi Dolor es..." ganadora del tercer premio del XXIII Certamen Nacional

de Teatro Aficionado Villa de Mora (2019), certamen en el que fue nominada a mejor actriz principal



## Daniel Borrego Aravaca

Estudiante del Grado de Artes visuales y Danza de la Universidad Rey Juan Carlos de Madrid, mención Danza Acrobática y circense.

Dentro de esta mención, sus especialidades son las acrobacias, verticales y el trapecio.

Ha participado en diversos proyectos, muestras y espectáculos dentro del Instituto Universitario de Danza Alicia Alonso, entre los que se incluye el proyecto "Segovia en Danza".

Fuera del ámbito de la universidad, ha trabajado en el espectáculo de navidad realizado en Gijón (Teatro La Laboral) en enero del año 2020.



## Dana Calderón Díaz

Año 2018

Artista Acrobática "La Bohème" – Ópera de Puccini - FILARMONÍA DE MADRID – AUDITORIO NACIONAL

Artista Acrobática TITIRILUCHE

Año 2020

Acróbata y bailarina "CIRCO DE NAVIDAD" - LA FIESTA ESCÉNICA.

Artista de circo (Equilibrista) CARNAVAL DE NIZA - BAMBOLEA PRODUCCIONES

Formación

(2002 - 2005) (2012 - 2016) Gimnasia artística en el Club Deportivo San Blas.

(2006 - 2010) Estudio de bandurria y guitarra en la Escuela de Música de Paracuellos de Jarama.

(2010 - 2013) Danza moderna en el Gimnasio Studio Barajas.

(2010 - 2016) Diploma de teatro ESCUELA MUNICIPAL DE ARTE DRAMÁTICO (EMAD).

(Actualmente) Grado Artes Visuales y Danza (Mención en Danza Acrobática). URJC.



## Liuba Cid

Miembro de la Academia de las Artes Escénicas de España.

Doctora cum laude en Artes y Humanidades por la Universidad Rey Juan Carlos.

Culmina sus estudios de Grado en Artes Escénicas en la Universidad de las Artes de Cuba (ISA), en las especialidades Dirección teatral e Interpretación.

Ha dirigido más de 50 montajes teatrales, dedicando gran parte de su trabajo escénico a la lectura contemporánea de los Clásicos del Siglo de Oro. Ha publicado diferentes títulos de técnica teatral en las editoriales SM, Orbis, Alianza Editorial y Ediciones Cumbres. Entre ellos, destacan: Diccionario de Teatro, Cien Argumentos Teatrales, Teatro: técnica y representación teatral e Historia del Teatro en 105 Argumentos.

Directora de la Cía. Iberoamericana Mephisto Teatro, profesora de artes escénicas del Grado de Artes Visuales y Danza del Instituto

Universitario de Danza Alicia Alonso (URJC), docente investigador, Comisaria, desde 2015, del Ciclo Clásicos en el Museo del MUN (Universidad de Navarra) y Editora de Ediciones Cumbres© de España.

